

PATOISERIES EN VRAC



Dans leur franc-parler patoisant
Curieux étaient nos paysans
De leur dialogue de truculence
J'ai gardé quelques souvenance.
Il fallait surveiller "jaûnette"
-vai vouèr chi lai bouteille ô fête
Bouèchonne brâmant le p'tiot viau
peus ne trâne pas tés saibiots.
Si, pour un pronde mal fermé
Les poules avaient fait leur entrée
Y'aivot d'lai mard' pleign' lai quairrée
-saipré bond'la d'escoumié !
-toué lai treuillon mât ton d'vantier
ton coutillon vais mâcheûer
Erguard'moué don coume t'é goûnée
Tes sauces f'zont lai vis de peursoué
-hep! lai cot'rie vins bouèr' l'cainon
in airroujons lai saint couèchon.
-vai s'en fout' encoèr' plaign' lai panse
se récriait lai grigne Hortense.
-taj's toué don vièle hébétée
peus vais far' cueur' le fricot d'ouée.
Quanqu' lés houmes étot bin égoués
D'eun' tiot' goutte s'rinçôt l'gousier
Arrié quanqu' lés r'beuillot le virot
z'ailleign' cueuver seur le fouénot
Souvent d'un rin aivot soupé
Peus coume lés poules alleign' s'couècher
Sans oublier l'thomas sous l'lit
Pour vidanger leur tuyauterie.
Ces forts en gueule, ces drôles d'oûgeats
S'plaignaient souvent d'leurs écâgnâts
Durs à l'ouvrage mais fière engeance
Morvandiaux de profonde France

45

Glossaire :

lai bouteille = poche de liquide que la vache prête à vèler expulse / *bouèchonner* = frotter avec un bouchon de paille le petit veau / *escoumier* = bon à rien, invective coutumière dans le Morvan avalonnais / *mâcheûer son coutillon* = salir sa robe / *saucès* = bas, chaussettes / *peursoué* = pressoir, faire la vis de pressoir, être tirbouchonnée, bas mal tiré / *goûnée* = mal habillée / *fricot de couée* = ragoût de tous les abats cuits au vin rouge, préparé le jour de la saint cochon / *grigne* = renfrognée, mal gracieuse / *r'beuille le virot* = donne le tourni / *fouénot* = fenil, grage à fon / *l'thomas* = pot de chambre, remplace le Jules dans l'avalonnais / *oûgeats* = oiseaux / *écâgnâts* = coubatures

Ce texte inédit, riche d'un vocabulaire charnu et expressif, nous a été adressé par son auteur avec la carte postale qui l'illustre.